

كشف النقاب عن سر العالم العربي
مهرجان الفليم العربي

神秘面纱 2012 阿拉伯 影展

Under The Veil - Arab Film Festival



國民戲院精神

以國民戲院打造優質影片放映管道與映演空間，一直是文化部（原文建會）對「國民戲院」的期待與想像。十年來「國民戲院」不但已經成為一個公認的「品牌」，更在以跨界觀念為電影策展主題的引導下，每一次都以嶄新的節目，一方面保有部份原來的觀眾，同時，又開拓新一批未來的觀眾群。節目的精緻化與觀眾層面的全面化，是我們近年來經營「國民戲院」的策略與目標，因為我們希望深度與廣度兼顧，讓「國民戲院」在貼近觀眾群的同時，也能提昇觀眾欣賞精緻藝術的能力。期待電影在我們的土地上，不再只是休閒娛樂的工具，它同時也是我們思考的翅膀，帶我們跨越人性的藩籬，無所禁忌地翱翔。







目錄 Contents

- 04 前言
- 06 戲院資訊含地圖
 座談訊息
- 07 票務訊息
- 08 售票端點
- 12 場次表
- 20 影片介紹
- 56 感謝名單

前言

神秘面紗－阿拉伯影展

我們對阿拉伯的文化印象一直是神秘又神聖的。而阿拉伯的世界充滿了衝突，是遠在台灣我們可能沒有辦法全盤理解的。這一次國民戲院有機會舉辦阿拉伯影片，引進阿拉伯十幾部電影，希望能夠成為了解阿拉伯文化以及阿拉伯世界的入門。

阿拉伯國家的電影生產以埃及、摩洛哥和阿爾及利亞佔最大生產國；而其中以埃及為產量最豐富的國家。因此阿拉伯國家中的電影大師就出自埃及：尤瑟夫·夏因。夏因從年輕時便深受好萊塢歌舞片的影響，原本想要當演員的他，在美國求學歸國後，因緣際會之下卻成為了導演；而埃及的政治狀況也是他十分關注的，作品中充分的表現出他對這兩個主題的熱愛。在這次的影展當中邀請到夏因早期最出色的作品以及其自傳性的三部曲，透過這些影片可以看到金字塔以外的埃及面貌。

至於阿拉伯其他的國家幾乎沒有真正的電影生產工業；在沙烏地阿拉伯，電影院更是被禁止的，國內沒有電影院，要看電影得要申請簽證、拿著護照到鄰國觀賞。約旦則是主要配合國外劇組到其國內拍攝時給於協助，自然又壯觀的風景長久以來一直吸引美國或者印度製作團隊前往拍攝，直到近年才成立了約旦皇家電影中心，致力於培養其國內的電影人才以及製作電影，為了開始這項任務，他們邀請了長年在美國編劇和寫作拍片的約旦導演莫希帝昆杜爾回國拍攝了《荒漠情緣》一片，陳述一段在1900年時約旦王國的歷史。而科威特則是在1971年才拍出了國內的第一部電影：《殘酷的大海》，成為阿拉伯國家的經典大作，但是至今為止，科威特的電影產量仍是非常少。

這次的影片還有在黎巴嫩戰爭期間拍攝的《砲火之中》，講述以色列和巴勒斯坦的《流亡啟示錄》等等影片，都是非常精彩，在台灣難得一見的作品。



戲院資訊含地圖 Venue Info.

台北 ▶ 台北之家—光點電影院

● Add : 台北市中山北路二段18號 ● Tel : 02-2511-7786 ● Web : <http://www.spot.org.tw>



座談訊息 Talks Info.

時間：2012年8月11日（日）14：00 - 16：00

地點：台北之家2樓多功能藝文廳（台北市中山北路2段18號）

講題：揭開神秘面紗下的阿拉伯世界

講者：劉雅琳

劉雅琳

現在任教於國立政治大學阿拉伯語言與文化學系，專長是中東研究、阿拉伯婦女研究。

票務訊息 Ticket Info.

台北之家光點電影院

- ◎ 銷售時間：2012/7/13 (五) ~ 2012/8/17 (五)
 - ◎ 光點台北會員票價NT\$:170元 ◎ 全票NT\$: 200元
 - ◎ 光點台北會員套票NT\$:1500元 ◎ 非會員套票NT\$:1800元
- 優惠套票／一套10張 (限台北之家櫃檯購買)

- 購買影展套票，可獲得 (MALIN+GOETZ) grapefruit face cleanser 葡萄柚潔面膠 1 oz./ 29ml 1瓶 (數量有限，送完為止)。



方式一：請親至台北之家【光點電影院】1樓服務台購票及預購

方式二：使用全省兩廳院售票系統購買及預購詳細電影場次或購票問題可上網查詢：<http://www.artsticket.com.tw/>
相關影展訊息請上台北之家網站 <http://www.spot.org.tw/> 或電洽台北之家 (02)2511-7786

■ 注意事項

- 》購買套票請於現場確認場次無誤，票券售出，恕不退換。
- 》至「台北之家」售票處取票時請務必攜帶「身份證」及「信用卡」，若證件不齊，將無法順利取票，敬請見諒。
- 》影片放映前十分鐘開始進場，影片開演二十分鐘後禁止入場。
- 》嚴禁穿拖鞋、吸煙及禁止攜帶寵物進館，觀賞電影時請關閉行動電話。

售票端點 Ticketing Network

台北市

國立中正文化中心-國家音樂廳
國立中正文化中心-國家戲劇院

台北市中山南路21之1號
台北市中山南路21之1號

02-33939888
02-33939888

<大安區>

朱宗慶打擊樂教學系統-忠孝敦化教室
梅苓全人音樂-台北信義教室
聯合報總社門市
誠品書店-台大店
誠品書店-敦南店
迴廊咖啡館-師大店
上古藝術館
MNA牛耳藝術

台北市忠孝東路四段183號五樓之1(忠孝敦化站1號出口)
台北市信義路二段271號3樓
台北市忠孝東路四段555號
台北市新生南路三段98號2樓(台大對面)
台北市敦化南路一段245號一樓(服務台)
台北市和平東路一段129號1樓
台北市建國南路一段160號B1 (忠孝東路口)
台北市復興南路一段322號9樓 (功學社大樓)

02-27816828
02-23979123
02-27463516
02-23626132
02-27755977
02-33932138
02-27113577
02-66369168

<信義區>

新舞臺
法雅客信義A8店
法雅客-信義新天地A9館
誠品書店-信義店
朱宗慶打擊樂教學系統-信義松德教室

臺北市松壽路3號(中國信託大樓後棟1樓)
台北市松高路12號B1
新光三越信義新天地A9館地下二樓
北市松高路11號B2 (服務台)
台北市松德路178號1樓

02-27224302*7555
02-87898780*123
02-87898780*909
02-87893388#9
02-87864818

<士林區>

士林樂器行
光華樂器
誠品書店-忠誠店
朱宗慶打擊樂教學系統-士林劍潭教室
宇音樂器行
法雅客天母店

台北市文林路398號
台北市文林路99號2樓(陽明戲院旁)
台北市忠誠路二段188號3F
台北市士林區基河路28號 (捷運劍潭站2號出口)
台北市文林路253號
台北市忠誠路二段206號B1

02-28811317
02-28811517
02-28730966
02-28861808
02-28813563
02-28756600

<松山區>

雲門舞集
法雅客-環亞店
城市舞台藝文沙龍(法藍瓷)
金石堂民生店
米卡多英語劇團

台北市復興北路231巷19號5樓
環亞購物廣場地下一樓
台北市八德路三段25號B1
臺北市民生東路五段119號
台北市八德路四段765號3樓之3

02-27122102
02-87120331*909
02-25790558
02-27682757
02-2528-4765

<中正區>

誠品書店-台北車站捷運店

台北市中山堂

朱宗慶打擊樂教學系統-台北古亭教室

牯嶺街小劇場

功學社-博愛路

金石文化廣場（汀州店）

牯嶺街小劇場

台北青年管樂團

行政院文建會員工消費合作社

三民書局-重南門市

台北市忠孝西路一段49號B1(捷運地下商場近第八出口)

台北市延平南路98號

台北市羅斯福路2段9號3之3F(古亭站6號出口)

台北市中正區牯嶺街5巷2號

台北市博愛路115號

台北市汀州路三段184號1樓

台北市中正區牯嶺街五巷2號

台北市寧波西街78-2號B1

台北市北平東路30-1號

台北市重慶南路一段61號

02-23759488

02-23813137*126

02-23564578

02-23919393

02-23118701

02-23691245#12

02-23919393

02-23223654

02-23434168

02-23617511

<內湖區>

誠品書店東湖店

梅苓全人音樂-台北內湖教室

朱宗慶打擊樂教學系統-內湖成功教室

學學文創

臺北市康寧路三段72號1樓(哈拉影城樓下)

台北市成功路三段174巷8號2樓

台北市成功路四段70號3樓

台北市內湖區堤頂大道二段207號

02-26338434

02-27961626

02-27961518

02-8751-6898

<中山區>

法雅客-南京西路店

敦煌書局

光點台北

莫札特音樂教育學苑

采風樂坊教學中心龍江教室

三民書局-復北門市

新光三越南京西路店9樓

台北市中山北路三段54-3號

台北市中山北路二段18號

彰化市中山路二段914號

台北市龍江路295巷13號2樓

台北市復興北路386號

02-25675500

02-2599-1169

02-25117786*400

04-7297575

02-25024960

02-25006600

<萬華區>

九五樂府

in89豪華數位影院-影藝小舖

婷婷舞蹈戲劇服裝有限公司(台北店)

西門紅樓(精品區)

臺北市漢口街二段20巷11號1樓(中華路交叉口附近)

台北市武昌街2段89號

台北市漢中街158號

台北市(西門町)成都路10號

02-23122251

02-23315077#13

02-2388-2992

02-23119380

<北投區>

國立台北藝術大學藝大書店

臺北市學園路1號

02-28938878

售票端點 Ticketing Network

<大同區>

十方樂集音樂劇場 臺北市民族西路187巷4號 02-25935811

<文山區>

名家維也納音樂世界 台北市文山區興隆路四段6之7號 02-86617567

台北縣

<淡水八里地區>

金石文化廣場—淡水店 淡水鎮英專路4號 02-26216066

朱宗慶打擊樂教學系統-淡水竹圍教室 淡水鎮民權路153號3樓（捷運竹圍站右前方） 02-88094315

玩音樂PLAYMUSIC 台北縣八里鄉中山路二段173號1樓（關渡夏威夷） 02-86304255

<板橋地區>

雲門舞集舞蹈教室-板橋館 板橋市四川路一段97號B1 02-89516801

朱宗慶打擊樂教學系統-板橋中山教室 板橋市四川路一段23號7樓 02-29565995

金石文化廣場—文化店 板橋市莊敬路137號 02-22503313

布拉格音樂短期補習班 台北縣板橋市中正路332號之5樓1號 02-2966-3546

吉賽兒舞蹈藝術劇場 板橋市民族路283號3樓 02-29620509

<中永和地區>

金石文化廣場-竹林店 永和市竹林路150-154號 02-29206730

采風樂坊-永和教室 永和市竹林路91巷11號 02-89256328

梅苓全人音樂-永和教室 永和市永和路二段57號5樓 02-29284806

綺韻音樂教室（新生代） 中和市中和路464號 02-89235343

朱宗慶打擊樂教學系統-台北 和教室 中和市中和路326號3樓 02-86607520

<三重蘆洲>

新學府樂器有限公司 三重市三和路三段52號 02-29824245

朱宗慶打擊樂教學系統-三重重新教室 三重市重新路二段23號3樓 02-2982-6969

功學社蘆洲旗艦店 蘆洲市中山二路162號1樓 02-82838255 # 2210

朱宗慶打擊樂教學系統-台北蘆洲教室 蘆洲市光榮路67號3樓 02-22835366

<新莊>

朱宗慶打擊樂教學系統-新莊大新教室 新莊市中港路306號7樓 02-29908738

歐普思音樂藝術 新莊市新泰路179號2樓 02-2276-0381

<新店>

朱宗慶打擊樂教學系統-新店大豐教室	新店市北新路二段141-1號5樓 (捷運七張站對面)	02-2913-8458
雲門舞集舞蹈教室-新店館	新店市北新路2段198號B1(近捷運七張站)	02-29124199
金石文化廣場-新店店	新店市中正路190號B1	02-29138104

<基隆地區>

朱宗慶打擊樂教學系統-基隆古岳教室	基隆市信一路133-1號7樓(台新銀行樓上)	02-24223615
-------------------	------------------------	-------------

<桃園地區>

朱宗慶打擊樂教學系統-桃園中華教室	桃園市中華路33號3樓之2 (統領百貨旁)	03-3476618
誠品書店-桃園遠百店	桃園市中正路20號B1樓	03-3390983
婷婷舞蹈戲劇服裝有限公司(桃園店)	桃園市縣府路236號	03-347-1881
桃園縣政府文化局演藝廳 (限售藝文票券)	桃園市縣府路21號1樓表演藝術課	03-3322592 # 8306
朱宗慶打擊樂教學系統-台北林口教室	桃園縣龜山鄉文化二路30-2號2樓 (華夏飯店旁)	03-3180060
南崁河合音樂教室	桃園縣蘆竹鄉南竹路一段84號 <錦興國小旁>	03-2128585
潘朵拉音樂中心	桃園縣蘆竹鄉中山路135號2樓	03-3223919
歐普拉音樂世界	桃園縣龍潭鄉中正路100號	03-4890491

<中壢地區>

夏恩英語-中壢中山校	中壢市中山路185號4樓	03-4226966
中壢藝術館 (限售藝文票券)	中壢市中美路16號	03-4258804#206
敦煌書局-元智大學店	中壢市遠東路135號 (元智大學校內)	03-4631677
翰文印刷設計有限公司	中壢市新中北路202號2樓(中原大學後門附近)	03-4360001
誠品書店-中壢大江店	中壢市中園路二段501號4樓(大江購物中心)	03-4680222

<新竹地區>

新竹市立演藝廳(柑仔店)	新竹市東大路二段17號	03-5428707
水木書苑	新竹市光復路二段101號 (清華大學內)	03-5717694
文昌書局生活館	新竹市光華街93之1號B1	03-5355426
誠品書店-新竹店	新竹市信義街68號(近火車站)	03-5278907
奇哥寶寶園嬰兒用品店	竹北市民權街18號	03-5514141
朱宗慶打擊樂教學系統-新竹筑風教室	新竹市北門街107號	03-5233599
朱宗慶打擊樂教學系統-新竹竹北教室	竹北市文孝街58號	03-5885552

【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating	頁碼 Page
8/3 (五)	19 : 40	開羅車站 The Cairo Station	77	C/E	普	20
	21 : 20	蓋斯與萊拉 Darling, Something's Wrong with Your Head	78	C/E	普	34
8/4 (六)	11 : 00	大地 The Land	130	C/E	普	22
	13 : 30	非常兒戲 Mascarades	94	C	普	44
	15 : 30	失蹤 Barakat	95	C/E	普	50
	17 : 30	亞歷山卓其城其事 Alexandria Again and Forever	105	C/E	普	32
	19 : 40	葉門新娘 A New Day in Old Sana'a	83	C/E	普	52
	21 : 20	埃及六日 The Sparrow	105	C/E	普	24
8/5 (日)	11 : 00	巴比倫之子 Son of Babylon	92	C	普	42
	12 : 50	流亡啟示錄 Zindeeq	85	C/E	普	40
	14 : 40	愛弦琴深 The Fifth String	98	C/E	普	36
	16 : 40	荒漠情緣 Cherkess	130	C/E	普	38
	19 : 10	愛無盡夢飛翔 Captain Abu Raed	102	C	護	48
	21 : 10	浪子回鄉 The Return of the Prodigal Son	120	C/E	普	26

C = 影片有中文字幕
E = English V.O. or With English Subtitles

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating	頁碼 Page
8/6 (一)	11 : 00	非常兒戲 Mascarades	94	C	普	44
	13 : 00	開羅車站 The Cairo Station	77	C/E	普	20
	14 : 40	港都舊事 Alexandria...Why?	127	C/E	普	28
	17 : 10	埃及六日 The Sparrow	105	C/E	普	24
	19 : 20	蓋斯與萊拉 Darling, Something's Wrong with Your Head	78	C/E	普	34
	21 : 00	浮光掠影 An Egyptian Story	120	C/E	普	30
8/7 (二)	11 : 00	愛無盡夢飛翔 Captain Abu Raed	102	C	護	48
	13 : 00	失蹤 Barakat	95	C/E	普	50
	15 : 00	亞歷山卓其城其事 Alexandria Again and Forever	105	C/E	普	32
	17 : 10	愛弦琴深 The Fifth String	98	C/E	普	36
	19 : 10	巴比倫之子 Son of Babylon	92	C	普	42
	21 : 00	大地 The Land	130	C/E	普	22
8/8 (三)	11 : 00	流亡啟示錄 Zindeeq	85	C/E	普	40
	12 : 50	浮光掠影 An Egyptian Story	120	C/E	普	30
	15 : 10	炮火之中 Under the Bombs	98	C/E	普	46

【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating	頁碼 Page
8/8 (三)	17 : 10	葉門新娘 A New Day in Old Sana'a	83	C/E	普	52
	18 : 50	浪子回鄉 The Return of the Prodigal Son	120	C/E	普	26
	21 : 10	港都舊事 Alexandria...Why?	127	C/E	普	28
8/9 (四)	11 : 00	殘酷的大海 The Cruel Sea	106	C/E	普	54
	13 : 10	巴比倫之子 Son of Babylon	92	C/E	普	42
	15 : 00	開羅車站 The Cairo Station	77	C/E	普	20
	16 : 40	荒漠情緣 Cherkess	130	C/E	普	38
	19 : 10	蓋斯與萊拉 Darling, Something's Wrong with Your Head	78	C/E	普	34
	20 : 50	亞歷山卓其城其事 Alexandria Again and Forever	105	C/E	普	32
8/10 (五)	11 : 00	失蹤 Barakat	95	C/E	普	50
	13 : 00	殘酷的大海 The Cruel Sea	106	C/E	普	54
	15 : 10	大地 The Land	130	C/E	普	22
	17 : 40	浪子回鄉 The Return of the Prodigal Son	120	C/E	普	26
	20 : 00	愛弦琴深 The Fifth String	98	C/E	普	36
	22 : 00	流亡啟示錄 Zindeeq	85	C/E	普	40

C = 影片有中文字幕
E = English V.O. or With English Subtitles

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating	頁碼 Page
8/11 (六)	11 : 00	荒漠情緣 Cherkess	130	C/E	普	38
	13 : 30	炮火之中 Under the Bombs	98	C/E	普	46
	15 : 30	蓋斯與萊拉 Darling, Something's Wrong with Your Head	78	C/E	普	34
	17 : 10	亞歷山卓其城其事 Alexandria Again and Forever	105	C/E	普	32
	19 : 20	港都舊事 Alexandria...Why?	127	C/E	普	28
	21 : 50	浮光掠影 An Egyptian Story	120	C/E	普	30
8/12 (日)	11 : 00	開羅車站 The Cairo Station	77	C/E	普	20
	12 : 40	大地 The Land	130	C/E	普	22
	15 : 10	愛無盡夢飛翔 Captain Abu Raed	102	C/E	護	48
	17 : 10	非常兒戲 Mascarades	94	C	普	44
	19 : 10	葉門新娘 A New Day in Old Sana'a	83	C/E	普	52
	20 : 50	埃及六日 The Sparrow	105	C/E	普	24
8/13 (一)	11 : 00	亞歷山卓其城其事 Alexandria Again and Forever	105	C/E	普	32
	13 : 10	荒漠情緣 Cherkess	130	C/E	普	38
	15 : 40	浪子回鄉 The Return of the Prodigal Son	120	C/E	普	26

【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating	頁碼 Page
	18 : 00	炮火之中 Under the Bombs	98	C/E	普	46
	20 : 00	殘酷的大海 The Cruel Sea	106	C/E	普	54
	22 : 10	失蹤 Barakat	95	C/E	普	50
8/14 (二)	11 : 00	浮光掠影 An Egyptian Story	120	C/E	普	30
	13 : 20	愛弦琴深 The Fifth String	98	C/E	普	36
	15 : 20	葉門新娘 A New Day in Old Sana'a	83	C/E	普	52
	17 : 00	港都舊事 Alexandria...Why?	127	C/E	普	28
	19 : 30	流亡啟示錄 Zindeeq	85	C/E	普	40
	21 : 20	開羅車站 The Cairo Station	77	C/E	普	20
8/15 (三)	11 : 00	蓋斯與萊拉 Darling, Something's Wrong with Your Head	78	C/E	普	34
	12 : 40	大地 The Land	130	C/E	普	22
	15 : 10	埃及六日 The Sparrow	105	C/E	普	24
	17 : 20	殘酷的大海 The Cruel Sea	106	C/E	普	54
	19 : 30	失蹤 Barakat	95	C/E	普	50
	21 : 30	炮火之中 Under the Bombs	98	C/E	普	46

C = 影片有中文字幕
E = English V.O. or With English Subtitles

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating	頁碼 Page
8/16 (四)	11 : 00	愛弦琴深 The Fifth String	98	C/E	普	36
	13 : 00	浪子回鄉 The Return of the Prodigal Son	120	C/E	普	26
	15 : 20	流亡啟示錄 Zindeeq	85	C/E	普	40
	17 : 10	浮光掠影 An Egyptian Story	120	C/E	普	30
	19 : 30	荒漠情緣 Cherkess	130	C/E	普	38
	22 : 00	殘酷的大海 The Cruel Sea	106	C/E	普	54
8/17 (五)	11 : 00	港都舊事 Alexandria...Why?	127	C/E	普	28
	13 : 30	埃及六日 The Sparrow	105	C/E	普	24
	15 : 30	炮火之中 Under the Bombs	98	C/E	普	46
	17 : 30	葉門新娘 A New Day in Old Sana'a	83	C/E	普	52



尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine

1926 – 2008

夏因自小對戲劇表演有濃厚的興趣，年輕時，他就在家演戲給家人欣賞。他對好萊塢歌舞片情有獨鍾，二十歲那年，他說服父母讓他去好萊塢學戲劇表演。結束學業之後，他返回埃及，反而開始對導演工作產生興趣。埃及電影工業自30年代開始，便有中東好萊塢之稱，他們所製作的電影不僅在當地戲院上映，更出口到鄰近的阿拉伯國家，埃及電影也因此統領著阿拉伯電影產業的發展。夏因開始進入電影工業之時，也正是埃及電影最蓬勃發展的時候。他在1950年代投身電影工作，二十三歲那年，他拍了第一部長片《阿敏爸爸》(Baba Amine)。次年，他拍了《尼羅河兒子》(Son of the Nile)，成為他首度到法國坎城影展參展的影片；從此，他也成為了坎城影展的常客。

雖然從事的是導演的工作，但是從他的自傳電影《亞歷山卓三部曲》中，我們可以看出他對演戲的熱愛。這份熱情在當了導演後，他也不曾忘懷，親自擔任演出《開羅車站》(Cairo Station)一片中的男主角，以及在《亞歷山卓其城其事》中擔任男主角，演出自己。

他的電影總是充滿精采的劇情、感人的情節以及對當代埃及社會提出批判。而在他的電影作品當中，他也一直保持對人的關懷；他說：「一旦你對人感興趣，那麼所有的故事都很有趣。每一個人的心底都有一則動人的故事。重要的是如何聆聽他們說故事，接著是怎麼拍出來。」

埃及電影卻非一直平順發展。在90年代時，面對好萊塢電影以及政府重視電視更甚過電影，使得埃及電影工業開始走下坡。於此開始，夏因也面對了難以找到資金的狀況。但是，他的電影成就並未在國內電影下坡中被埋沒，他於1997年在坎城影展得到終身成就獎，顯示國際影壇對他的電影的支持和喜愛。

尤瑟夫·夏因 | 作品年表

- | | |
|--|---|
| 2007 《浩劫》 This is Chaos | 1964 《新的一天》 Dawn of a new day |
| 2007 《浮光掠影：每個人心中的電影院》 Chacun son cinéma | 1961 《我生命中的男子》 Man in my life |
| 2004 《紐約的亞歷山大》 Alexandrie...New York | 1961 《愛的呼喚》 A lover' s call |
| 2002 《事件簿》 11'09' 01 September 11 911 | 1960 《在你手中》 In your hands |
| 2001 《親愛的，好戲上場》 Silence...we're rolling | 1959 《永恆》 Forever yours |
| 1999 《別戀》 The other | 1958 《開羅車站》 Cairo station |
| 1997 《命運之劫》 Destiny | 1958 《亞米拉，一個阿爾及利亞女子》 Jamila, the Algerian |
| 1994 《奴隸苦難史》 The emigrant | 1957 《再見！我的愛》 Farewell to your love |
| 1990 《亞歷山卓其城其事》 Alexandrie again and forever | 1957 《我唯一的男人》 My one and only love |
| 1986 《第六日》 The sixth day | 1956 《港邊風雲》 Struggle on the pier |
| 1985 《再見！拿破崙》 Adieu Bonaparte | 1954 《沙哈拉裡的惡魔》 Devil of the Sahara |
| 1982 《浮光掠影》 An Egyptian story | 1954 《城鎮風暴》 Struggle in the valley |
| 1978 《港都舊事》 Alexandrie...why ? | 1953 《火車上的女士》 Lady on the train |
| 1976 《浪子回鄉》 The return of the prodigal son | 1953 《炙熱的太陽》 The blazing sun |
| 1972 《埃及六日》 The Sparrow | 1953 《沒有男人的女人們》 Women without men |
| 1969 《大地》 The land | 1952 《偉大的小丑》 The great clown |
| 1968 《尼羅河畔的人家》 Those people of the Nile | 1951 《尼羅河兒子》 Son of the Nile |
| 1966 《黃金沙灘》 Golden sands | 1950 《阿敏爸爸》 Father Amine |
| 1965 《業務員的笑話》 Auliban, the seller of jokes | |



開羅車站

The Cairo Station

★1958柏林影展正式競賽

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1958 | Egypt | 35mm | B&W | 77min

開羅車站，偉大而古老國度首都的心臟，分分秒秒都有火車來臨、離去，形形色色的旅客帶來各式各樣的夢想，以及免不了的失落。這個故事的主人翁是一個出身寒微的賣報伙Qinawi，他與所有年紀相仿的年輕人一樣，對於自己的未來滿懷希望。這個閒暇時最大樂趣就是將娛樂雜誌上的美女圖照剪下來貼滿暫時棲身的粗陋小屋的可憐男人，默默地愛戀著在車站周遭販售冷飲的金髮尤物Hanuma，他無時無刻窺伺著夢中情人的一舉一動，等待最好的時機向她示愛。可是Hanuma早與壯碩並充滿領袖魅力的搬運工人Abu-Serib有婚約在先，對於Qinawi的傾慕，她採取一種帶著母性的寬厚態度，有時或許忍不住以美色對他進行輕微的挑逗，但大多時候，表面上看似放浪形骸的她，其實只是基於悲憫而不忍與Qinawi完全切割。如此走在鋼索上的脆弱平衡，最終注定因為傲慢、偏見以及貪慾而崩毀，再也無可挽回……。

尤瑟夫·夏因年少時期醉心表演藝術，二戰結束之後，才剛二十歲的他一度飄洋過海前往好萊塢見習，這場壯遊之後他返回埃及，進入電影圈成為導演，1958年的《開羅車站》公認是他早期代表作品，他還親自上陣演出Qinawi一角，與當時有「誘惑女王」稱號的金髮美女Hind Rostom在片中有非常精彩的對手戲，純真卻又異常陰暗複雜的性格詮釋，甚至讓他差點在柏林影展拿下一座演技獎。

這部被評為最先將新寫實主義引進歌舞片充斥的埃及電影黃

金年代的偉大作品，故事遊走於歌舞、社會寫實和驚悚等類型之間，對於性別、政治以及傳統禮教皆有犀利觀察。Qinawi與Hanuma夾雜純潔、肉慾的微妙互動，一方面彷彿在嘲諷著卓別林的《城市之光》對於流浪漢與盲女間的情感刻劃過於天真樂觀，一方面則大膽以「反羅曼史／通俗劇」的設定為這段三角戀注入逼人的現實感，宏大格局直追劇力萬鈞的兩果名著《巴黎聖母院》（鐘樓怪人）。

《開羅車站》是一段比「愚人之王」加西莫多和愛絲梅拉達之間的愛情更絕望殘酷的悲劇歷程，由於情節發展與大眾期待有著太巨大的落差，以致上映後竟屢遭觀眾喝倒采，夏因對性及社會問題的露骨描寫，更是導致了影片被禁長達二十年的命運。以今日美學角度觀之，《開羅車站》從未顯得過時，依舊如此動人心弦，它不只是埃及電影的成就，說它是電影藝術百多年來的瑰寶，也同樣當之無愧。

A crippled newspaper dealer, Kinawi (played by Chahine himself), falls in love with the beautiful but indifferent Hanuma (Hind Rostom), a lemonade seller who only has eyes for the handsome Abu Sri'. Swept away by his obsessive desire, Kinawi kidnaps the object of his passion, with terrible consequences.



大地

The Land

★1970坎城影展正式競賽

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1969 | Egypt | 35mm | Color | 130min

每個國家都有其文化形成的特定歷史政治脈絡，每個作者總是不自覺將自己的童年經驗偷渡或者轉化進去，於是，他們的文字或影像作品看待世界的態度，其實多少也代表著他們的國家看待世界的角度。

1967年「六日戰爭」（第三次中東戰爭）的挫敗，暴露了埃及在政治、經濟上的重重弊端，血氣方剛的青壯派電影工作者很快地以《憤怒的青年人》雜誌為基礎，組成「新電影協會」，宣稱埃及沒有真正的國族電影，為了拍出真正能剖析當代埃及問題根源的犀利之作，他們一掃過去埃及通俗電影中歌舞昇平、滑稽逗樂的氣氛，並大量取材文學創作，或是以當前正在發生或剛剛發生過的事件為主題，拍攝嚴肅探討埃及社會處境的良心作品，就此邁入埃及電影史最具開創性的多元階段。

《大地》改編自左派劇作家兼小說家Abdel Rahman El Sharkawi的同名原著，故事背景設定在1930年代的埃及，與尤瑟夫·夏因多次合作的傳奇男星Mahmoud El-Meliguy飾演曾參與第一次世界大戰、經歷埃及1922年的獨立運動，眼見英國提出繼續統治蘇丹等「四項保留條件」對於農民所造成的種種不公不義卻無能為力的沉默英雄，最終與飽受壓榨的農民在忍無可忍之下，決意誓死捍衛自己腳下的土地和賴以維生的水源，同時維護自己的尊嚴，然而，他們的血淚終究無法抵擋住排山倒海的無情時代洪流……。

這部完成於1969年的史詩之作，講的是關於1930年代的故事，箇中訊息卻令人聯想到影片拍攝前兩年，也就是1967年的「六日戰爭」令埃及喪失的大片國土。那是一個意識形態正在重新結構的非常年代，夏因憑藉著一股驚人的熱情與使命感，巧妙透過文明／野蠻等層層二元對照，以及精心鋪陳的國族、階級、角色身份、性格動機等元素，先是以激昂振奮的阿拉伯民俗音樂深深撞擊觀眾的靈魂，再坦白無畏地傳達了他渴望阿拉伯人民自己主宰中東命運的堅決心願。

《大地》令人想起美國的《怒火之花》、台灣的《賽德克·巴萊》及印度的《榮耀之役》，藉古而諷今，諄諄告誡自己的同胞莫忘這片土地上曾經發生過的歷史。它與《開羅車站》不僅名列2006年從三千多部敘事長片中所選出的埃及百大電影（夏因以總數七部作品入選而居冠），更分別名列由影評人所選出的十大埃及電影中的第三名和第八名，同時也入圍了當屆坎城影展正式競賽，與勞勃·阿特曼的《外科醫生》分庭抗禮，雖敗猶榮。

Adapted from Abdel Rahman Al-Sharqawi's well-known novel of the same name, this classic film by Egyptian master Youssef Chahine was eight years in the making. Chronicling a small peasant village's struggles against the careless inroads of the large local landowner, The Land shows why political oppression does not necessarily lead to a sense of solidarity among the disinherited.



埃及六日

The Sparrow

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1972 | Egypt | 35mm | Color | 105min



《埃及六日》是尤瑟夫·夏因公認藝術成就極高的經典之一，是夏因自己開設的製作公司Misr International Films的創業作，也是這間公司與阿爾及利亞合拍的三部作中的第一部。原片名《麻雀》（The Sparrow）取自革命歌手Sheikh Imam Issau一首歌名，劇本由夏因和左派前衛藝術家Lofti el-Khولي聯合編寫，以「六日戰爭」前夕的埃及社會為背景，透過一名年輕警察追查政府貪瀆事件的經過，將正處於劇烈轉變中的國家命運與徬徨摸索的個人

認同逐漸合而為一。片中幾個重要角色包括過度保護的保守派父親、儼然已成左翼運動傳奇的謎樣父親、充滿煽惑力又和警察自己彷彿一體兩面的記者兄弟，宛如大地之母般的民宿老闆娘等，既肩負讓年輕警察從困惑毫無立場到堅定自主的關鍵功能，支線的各自發展又讓這部電影成為一則眾聲喧嘩、格局浩瀚的國族寓言。

1967年的中東「六日戰爭」，由於一直在阿拉伯世界鼓吹阿拉伯民族主義的埃及強人納瑟總統誤判情勢，錯估敵情和高估自己等一連串失誤，讓以色列充分發揮了奇襲、速戰、機動和以小擊大的戰爭藝術，在132小時內痛懲埃及、約旦、敘利亞等阿拉伯聯軍，擴張將近四倍的土地，從此改寫了中東的地圖和歷史。法國前總統薩柯奇曾公開推崇夏因：「緊黏著他的埃及，但是卻朝世界開放。」，根據夏因自己說法，他創作《埃及六日》的意圖，在於直接赤裸地揭開這一大片埃及刻意隱藏的瘡疤，或許上一代的人們認為過去的歷史與錯誤無可挽回，但是夏因堅信埃及的未來屬於年輕的世代，歷史真相需要被不斷的論述、面對下去。因此，他不但在影片的尾聲放上納瑟總統辭職演說的真實影像，更安排了不同世代的角色一齊走上街頭，以熱血激昂的謝幕式傳達他的個人信念。值得注意的是，由於影片內容尖銳敏感，竟遭到當時總統沙達特的政府禁演，過了整整半年，才因

1973年「贖罪日戰爭」（第四次中東戰爭）部份戰事擊敗以色列而戲劇性地獲致公映機會及國家級的榮譽表彰。

夏因是阿拉伯世界第一位藝術電影導演，他的所有作品都深植土地、面對極高風險，因此一生都必須像瘋子般與制度、當權者拚鬥。夏因的形式和風格難以被歸類，有點接近印度導演如希顏·皮尼哥或是馬尼·拉特南，以民俗歌舞妝點嚴肅社會議題，帶有強烈批判色彩。他的作品故事題材多與埃及歷史相關（即便以當代為背景），深具文學性，情節通俗看似煽情重渲染但又不會流於淺薄操弄；場面調度則屬於古典派，景框構圖大器且象徵意味濃厚，尤其善長於以特寫強化角色人物的情感衝突，進而催發觀眾共鳴。《埃及六日》中多場街頭群戲的處理令人印象深刻，男女主角性愛戲之後跳接「六日戰爭」新聞影像的實驗性蒙太奇、以及斷裂片段化的非線型敘事，以今日角度觀之，依舊屢屢予人驚喜之感，絲毫未顯過時。

Set shortly before and during the Six Day War in June of 1967, *The Sparrow* follows a young police officer stationed in a small village in Upper Egypt whose inhabitants suffer from the harassment of a corrupt businessman.



浪子回鄉

The Return of the Prodigal Son

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1976 | Egypt | Digibeta | Color | 120 min

埃及電影大師尤瑟夫·夏因，與埃及桂冠詩人薩拉賈辛 Salah Jahin 共同編劇，取材自法國文豪安德烈紀德的小說，藉由一個家庭三代間彼此複雜的寄望與衝突，暗暗擴大為對於「六日戰爭」後埃及社會與政治的諷喻。

因為參與政治運動而遭以莫須有罪名逮捕入獄的阿里，在被囚禁了12年後，終於被釋放回到家鄉故土，所有人都同樣熱烈地歡迎著他的新生，但卻也各自有各自的期待。年邁的父母希望他能振興家業、帶來光榮；苦等多年的女子希望與他共組家庭、圓滿愛情；高中剛畢業的姪子希望他能給予啟發、帶領他看見世界；遭剝削欺侮的鄉民們希望他能推翻他暴君般的哥哥，帶給這個小鎮與工廠嶄新的未來。

然而他們不知道，眼前這個眼神透露著滄桑的壯年男子，已經不再是當初那個懷抱著年輕熱血理想、想改變這個世界的男孩，他尖銳激昂的心已經磨鈍。可是，大家卻依然在等待著改變的契機…。

看似是個鄉間小鎮的通俗家庭劇，但是除了參與劇本創作外，還為本片寫詞譜曲的詩人薩拉賈辛（是的，這還是一部歌舞片呢！）在故事中加入許多暗喻與指涉，使得它不僅有著埃及獨特的風土人情趣味，還帶著聖經（該隱與亞伯）及希臘悲劇的傳奇

色彩，而最重要的是，薩拉賈辛也將他自己，從1952埃及推翻封建王朝革命時，充滿著期待與願景的熱情，到1967年「六日戰爭」慘敗及1970年納瑟將軍過世時，整個夢想崩解幻滅的沮喪心境，都投射在這個悲劇故事裡，使得這部電影更有著對於國族與政治耐人尋味的層次。

而在這部片中，我們也同樣可以看到屬於導演尤瑟夫夏因的感情投射，特別是在那個一心想離開家鄉、追尋開闊天地的男孩身上，這個角色不僅成為了黑暗悲劇中的一線希望光芒，似乎也為夏因接下來從1978年開始的自傳式代表作「亞歷山大三部曲」揭開了序幕。

Freely adapted from the novel by Andre Gide, this fascinating and highly-stylized musical tragedy is yet another of Chahine's moving parables set between the Arab-Israeli wars.

After being imprisoned for political activism for more than a decade, Ali is finally allowed to return to his village home. His family eagerly awaits his arrival, hoping that he will be the one person who dares to stand up against his corrupt elder brother's ruthless tyranny.



港都舊事

Alexandria...Why?

★1979柏林影展銀熊獎

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1978 | Egypt | 35mm | Color | 127min



尤瑟夫·夏因是埃及電影史上最重要的電影導演，也可說是阿拉伯電影中重量級導演。《港都舊事》是導演自傳性三部曲的第一部，其他兩部《浮光掠影》、《亞歷山卓其城其事》也在本次影展放映，本片也是情節最複雜、企圖心最大的一部。本片榮獲柏林影展銀熊獎，讓夏因成為阿拉伯世界第一位贏得國際影展大獎的導演。

這是他1979年作品，當年他53歲，已經拍攝電影多年，可看出他對電影技巧嫻熟、主題上以反映埃及社會現況為本，同時批判西方強權。故事主要情節訴說一位年輕高中生耶希亞，醉心好萊塢歌舞片，本身擅長表演莎士比亞劇，夢想能早日留學美國學戲劇，但他必須先克服窮困。其他敘事線則圍繞著他週遭人物發展。

本片背景是1942年，二次大戰期間，亞歷山卓成為義大利納粹強權墨索里尼、英國邱吉爾、德國希特勒三強爭取的城市。它是位於地中海的重要港口，因其地理位置，成為兵家必爭之地。夏因以主角演出的舞台劇，男主角耶希亞以貝都因人服飾登台，表示要收各國過路費，著實嘲諷了三方強權。

此外，夏因呈現當時埃及社會各種現象，如跨種族戀情和同性戀。其中一條敘事線描寫猶太裔富商女兒與回教共產黨愛國份子的戀情。還有一個回教上流階級，花錢買英國小兵來滿足他殺死白人的慾望，但這條線也有超乎想像的劇情扭轉，挑戰了回教世界的禁忌—同性戀。這中間還穿插了一群埃及愛國份子想要綁架英國首相邱吉爾來結束英國人的佔領。本片內容豐富，情節在幾條敘事線中跳躍、快速切換，可說是到了令人目不暇給的地步。

部分場景的攝影燈光，呈現色彩豐富的超現實風格化。此外，最值得一提的是夏因的剪接功力，他很巧妙地將劇情與紀實新聞片段交叉剪接，凸顯政治批判，有時以嚴肅、有時以幽默方式處理，還加上歌舞片元素也增加喜感。部分場景則以類似費里尼《八又二分之一》極度風格化的技巧拍攝。

風格、人種、語言的混雜讓本片像是濃郁的北非烹調，表達第三世界國家人民對於英美強權抱著嘲諷、反抗的心態。但又不得不依賴，在最後一個鏡頭，更展現了導演對美國夢強烈的質疑、諷刺。

Yehia, here representing the young Youssef Chahine, is obsessed with Hollywood musicals and dreams of studying acting in the USA; a beautiful Jewish socialite must decide between fleeing the advancing Germans with her father or staying with her Egyptian lover, who is secretly working with the Germans; a wealthy Egyptian aristocrat murders occupying troops one by one until he meets a young British soldier with whom he develops a special bond. Chahine masterfully weaves these interrelated storylines together to create a magnificent historical and autobiographical tapestry.

Winner of the Silver Bear Award at the Berlin Film Festival.



浮光掠影

An Egyptian Story

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1982 | Egypt | 35mm | Color | 120min



第二部曲《浮光掠影》是夏因呈現最私密的個人經驗和告白，自傳色彩濃厚，藉由回顧、審判導演的一生，呈現埃及近代政治變化。

男主角是一位電影導演，因工作過量、壓力太大、抽菸過量，在拍片中突然心臟病發作，必須動手術，因此展開類似像《野草

莓》、《八又二分之一》、《爵士春秋》等片，在男主角手術、夢境中進行的審判、回顧其一生。本片還是帶有強烈批判色彩，除了批判電影檢查制度，也把矛頭指向自己，主角的童年化身為被告，指控成年的主角讓他窒息，童年的自己和最親密的親人都成為證人，批判夏因，其他他人生的參與者，則在法庭上旁觀、參與，這是個有趣的設計。

部分場景則類似費里尼的《八又二分之一》，導演跟女性—母親、妹妹、妻子、女兒的關係是回憶的重心。片中也詳細描述他成名後，與原先恩愛的妻子，如何漸行漸遠。此外，他以拍攝貧民生活著稱，但又很矛盾地，反對女兒和勞工階級的戀愛，被過去長期合作的勞工演員指控為偽君子。

導演角色是左傾的異議份子，年輕時參加反殖民、政治抗爭。在阿爾及利亞爭取獨立與法國戰爭期間，耶希亞去參與阿爾及利亞之役，此段，夏因延續《港都舊事》常用之風格化手法，交叉剪接新聞片以及虛構情節。

夏因從1950年就開始創作，早期拍攝主流電影，包括社會寫實、通俗劇、歷史片、以農夫為主題的影片，對於腐化政府批判相當尖銳。本片之現場拍攝場景、情景對早期拍片有所呈現，可窺見其一二。

Acclaimed actor Nour El Cherif here plays Egyptian filmmaker Yehia Mourad some thirty years after we last see him in "Alexandria, Why?" Though successful in his work, Yehia has grown distant from his wife and children and suffers a symbolic blockage of the heart while shooting the final scenes of his latest film. After being flown to England for evaluation, it's determined that Yehia must undergo emergency surgery.

Fact and fiction blend seamlessly—with healthy doses of cleverly absurdist fantasy—as the film explores the various personalities and forces that have made Yehia (and Youssef Chahine) the man he has become.



亞歷山卓其城其事

Alexandria Again and Forever

★1989年開羅國際影展特別獎—頒給本片攝影師Ramses Marzouk

尤瑟夫·夏因 Youssef Chahine | 1990 | Egypt | 35mm | Color | 105 min

《亞歷山卓其城其事》是導演自傳性三部曲的最後一部，訴說一位埃及導演想移民好萊塢拍片的故事，片中使用許多紀錄片段介紹亞歷山卓。有趣的是導演穿插了虛構情節，讓我們看到了傳說中亞歷山大帝墓室，卻被巨型鑽孔機刺穿，讓虛幻的電影情節與真實生活緊密交織，難以分辨。不過卻又加上kuso情節讓巨型鑽孔機刺過亞歷山大帝遺體，灑出一片鮮血，讓電影虛構的本質即刻現形。

本片可說是當年埃及電影工業的縮影，影片中電影工會與政府代表資方的抗爭，電影工作人員絕食抗議的主題貫穿全片，導演並將本片獻給「爭取民主的埃及藝術工作者」。夏因的電影一向對於腐敗政府批判不遺餘力。片中可以看到夏因對於好萊塢類型電影的嫻熟掌控，呈現早年拍片的歷練。基本上，本片是後台歌舞片的類型，還有喜劇、古裝史詩片，甚至有些偵探片、浪漫愛情片元素，最後結局以悲劇終了，可說是類型電影大拼盤。

另一個敘事主線是電影拍攝的各個階段，我們看到導演如何挑選故事主題、做研究、寫劇本、選角等等細節。導演又必須面對本身的創作困境，一旦得獎，榮耀光環漸失，又要面對如何超越自己的壓力，夏因飾演電影導演一角，有濃厚的自傳性色彩。

本片的電影風格與後設電影形式相呼應：攝影機運動幾乎無所

不在，靈活、繁複的攝影手法讓本片攝影師獲得開羅國際影展特別獎。音畫剪接多元靈活，其中一個手法是時空上的跳躍：回溯隨時可能出現，與故事的現在時刻交叉剪接。另外電影中的電影和現實生活隨時可互相剪接，或是隨身聽中音樂被放大成為畫外音，角色隨之起舞。這些都是導演刻意突顯呈現電影拍攝的本身，與電影虛構的本質，也就是後設電影的概念。本片和《八又二分之一》中的導演面臨創作困境、選角困難的情節類似。在這部片中的導演卻幾乎是萬能的。導演幾乎是結合各種類型電影中的英雄化身。夏因在電影的藝術成就令人佩服，同時亦能兼顧主流電影的娛樂性，埃及電影大師之名當之無愧。

Set in 1987 against the backdrop of a hunger strike by the Egyptian film industry, Chahine himself steps in to play Yehia, the famed Egyptian director whose life is chronicled in "Alexandria, Why?" and "An Egyptian Story". Obsessed with Amr, the handsome actor he discovered and cast as his alter-ego in parts one and two of The Alexandria Trilogy, Yehia pressures Amr to star in various film projects that change even as Yehia's perception of the young actor begins to change. He first casts Amr as Hamlet, which the actor deems too demanding for his talents, then as the lead in a musical biopic of demigod Alexander the Great, who founded the city of Alexandria in 332 B.C.



蓋斯與萊拉

Darling, Something's Wrong with Your Head

蘇珊·尤瑟夫 Susan Youssef | 2011 | Netherlands/ Occupied Palestinian Territory / USA | 35mm | Color | 78min



西方有羅密歐與茱莉葉，中國有梁山伯與祝英台，印度有德夫達和帕蘿（《寶萊塢生死戀》的男女人翁），而在阿拉伯的世界裡面則有蓋斯和萊拉。蓋斯和萊拉的故事是發生在七世紀的阿拉伯，也是一段傳為美談的淒美傳奇愛情故事。

導演藉由這則久遠互古的愛情故事，將其放置在現在的加薩，透過愛情吸引人的條件來呈現出今天巴勒斯坦的情況。而這也是近十五年來首度有影片在加薩實地拍攝的作品。

在外地求學的兩名學生，蓋斯和萊拉，他們兩人在大學彼此認識、相愛，但是因為加薩的情況，他們被迫要回家，回到位在加薩的漢尤尼斯城。可是他們的愛情在家鄉是被禁止的。因為在那裡，女兒的婚事是由父母親的安排，男女之間是不可以約會的。加上萊拉一家是住在市中心，而蓋斯則是住在難民區，前者是擁有較高的社會地位，為了女兒的終生幸福，萊拉的父母替她選擇了一個門當戶對，有錢、有身份、有地位的醫生作為結婚的對象。

蓋斯將對萊拉的思念，轉化為篇篇詩句被寫在漢尤尼斯城的牆面上。在加薩的牆壁塗鴉，多半是以歌頌死者以及政治為主題的塗鴉，蓋斯的愛情詩作瞬間成了大家茶餘飯後的閒話，而因為他還寫下了戀人的名字，使得萊拉名譽大受影響，更加速了父母要她立刻完婚，以挽回自己名譽的決定。

得知此事的蓋斯知道自己沒有錢買房子、沒有辦法舉辦隆重的婚禮，但是他還是去提親、想要娶萊拉。一無所有的蓋斯和一往情深的萊拉決定一起克服困難、擺脫傳統，希望可以找到在一起的方法。

導演蘇珊·尤瑟夫是在美國出生長大的阿拉伯人。因拍攝紀錄片，有機會回加薩進而萌生了拍攝一部劇情長片的計畫。特別是由於進入加薩非常不容易，必須是以色列軍方獲准的記者或在以色列登記有名的人權組織會員才得已進入，使得這部影片的問世更顯重要和珍貴。這部影片經過九年的準備和拍攝，在幾度想要放棄的情況下，導演獲得無數人的幫忙，也正因為此，她決定一定要拍完這部影片，因為這部電影已不再是屬於她個人的了。

“Darling, Something's Wrong with Your Head” a story of forbidden love, is the first fiction feature set in Gaza in over 15 years. The film is a modern re-telling of the legendary tragic romance 'Majnun Layla', which was set in seventh century Arabia, when a poet named Qays fell in love with Layla. Driven by the intensity of his passion, Qays was known as 'Majnun Layla', which translates as 'madman for Layla'. In the contemporary setting, two students in the West Bank are forced to return home to Gaza, where their love defies tradition. To reach his lover, Qays graffiti's poetry across town.



愛弦琴深

The Fifth String

薩瑪·巴卡克 Selma Bargach | 2011 | Morocco | 35mm | Color | 98 min



1999年的卡薩布蘭加，Malek是一個對音樂十分執著熱情的魯特琴音樂家，儘管母親反對，但他依然堅持自己的音樂夢。父親過世後Malek終於見到了多年不見的叔叔Amir，Amir擁有一間音樂學校，備受業界尊重，但Malek的母親卻憎恨他奪走丈夫所擁有的一切而不准兒子與之往來。

但Malek不顧母親反對，依然決定在Amir的音樂學校學習琴藝，Malek的天分立刻受到叔叔的賞識，沒有兒子的他對姪子的要求也很高，但心高氣傲的Malek常常在音樂上和Amir意見不同

，時有衝突。Amir為了鼓勵Malek，告訴他關於傳奇音樂家Ziryab的故事，Ziryab是一個與眾不同的音樂家，出生在巴格達，但他為了追求完美的音樂，放棄了榮華富貴而去了西班牙，在那裡，他為魯特琴加了第五根弦，魯特琴每一根弦都代表一個元素，而這多出來的一根弦，代表的是靈魂。

Malek在接受叔叔的教誨和自我實踐的追求中掙扎搖擺，

同時他和同樣熱愛音樂的西班牙女孩Laura彼此愛慕，Laura鼓勵Malek追求自己的音樂，走出自己的路。儘管受到挫折，但Malek發現Ziryab原來曾受到音樂老師的妒忌才迫使他離鄉背井，於是決定離開Amir，勇敢追求自己心中的完美音樂。

早期魯特琴只有四根弦，直到歷史上的傳奇音樂家Ziryab為其加了第五根弦，讓魯特琴有了新的生命，同時Ziryab對音樂的詮釋，也深深影響了西班牙和北非的音樂。片中男主角對音樂的追求如同Ziryab今日對音樂的實踐，受到阻礙依然持續堅持下去，

投入全部熱情才能尋找到真正感動人心的旋律，而「第五根弦」也同時是本片的片名。

導演Selma Bargach出生於摩洛哥卡薩布蘭加，在巴黎索邦大學獲得藝術博士學位，她主要研究摩洛哥電影中的女性角色。本片是她第一部劇情長片，已參與多個國際影展，片中魯特琴音樂貫穿全場，悠揚美麗的琴聲更讓人彷彿行走了一趟摩洛哥音樂之旅。

In the old medina of Casablanca in Morocco, a young lute enthusiast, Malek, decides to study with his uncle Amir, master of music, despite his mother's apprehensions. To teach him the intricacies of the lute, Amir promises to reveal the secret of the 5th string and gives the example of Ziryab, an exceptional musician. But Amir will quickly realize the talent and the audacity of his nephew does not support Amir's vision. Struggling with a need for the love of Laura versus artistic inspiration, and a quest for originality versus tradition, Malek strives to pursue his dream.



荒漠情緣

Cherless

莫希帝·昆杜爾 Mohydeen Quandour | 2010 | Jordan | 35mm | Color | 130min



約旦是一個絕佳的拍片地點，許多好萊塢大片都是在這裡取景拍攝，最有名的便是史蒂芬史匹柏所執導的《法櫃奇兵》。但是約旦本身卻鮮少製作電影。有鑒於當地的電影工業現況，約旦在2003年成立了約旦皇家電影委員會，希望除了提供外國團隊到約旦拍片的服務之外，更希望可以培養當地電影從業人員。於是他們特別請回在美國移居多年的莫希帝·昆杜爾回到約旦拍攝電影《荒漠情緣》。

昆杜爾是一位電影導演、製片和編劇。他在歐美的電影產業中工作長達三十年，這是他第一次回到約旦，以家鄉的歷史為背景拍攝的影片。昆杜爾是一位多才多藝的導演，除了電影工作之外，他撰寫了十四本歷史類小說，同時也參予古典音樂的創作，此部影片的電影配樂就是由他親自作曲。

《荒漠情緣》描寫在1900年時的約旦，當時俄國征服了高加索地區，迫使切爾克斯民族從該地遷移到當時的鄂圖曼帝國，即包括現今的約旦。當時他們所遷居的地方已經有阿拉伯游牧民族貝都因人當地生活。和善的貝都因人慷慨的讓切爾克斯人與他們比鄰而居，彼此禮尚往來，相安無事。直到一位切爾克斯男孩奈特與貝都因女孩希德；他們彼此相愛，卻引發了一場兩個民族不同文化、不同傳統的衝擊。眼看一場因為傳統而戰的仗是不可避免了，一對戀人碰到的不單只是雙方父母的反對，更是兩個民族的反對和對抗，他們必須用甚麼方式才能化解這場其實不必要的衝突？

導演透過平實的手法，將兩個民族間的不同差異顯現出來，並透過這部影片陳述一段約旦的歷史。之所以能夠有今天的約旦，就是在一個世紀前，有兩個不同民族一起打破傳統，和平相處所締造出來的。

The film shows the different aspects of two cultures, the Bedouin and the Circassian, who were thrown together unwillingly by historical providence, creating a perfect recipe for controversy and violence...but saved by the miraculous powers of innocent, unexpected love. This is a story of two young souls who fall passionately in love and by so doing created the opportunity for conflict and bloodshed... as well as for potential harmony and peaceful coexistence; this is the quintessence of drama, when the pendulum could swing in either direction.



流亡啟示錄

Zindeeq

★2009杜拜國際電影節最佳影片

麥克·考列夫 Michel Khleifi | 2009 | Palestine / UK / Belgium / United Arab Emirates | 35mm | Color | 85min



M是長年住在法國的巴勒斯坦籍導演。他這次為了拍攝一部以1948年，發生在巴勒斯坦境內的種族淨化浩劫而回到了祖國。他主要是訪問經歷過當年大災難的人，並對照出今天巴勒斯坦的現況。由於他的姪子殺人，使得整個家族陷入了危險當中，就算旅居國外的他也不能從名單中移除；於是他決定回到家鄉和家人一

起面對解決這個問題。而這個返鄉之旅卻是讓他在祖國成了流亡者，每一家旅館都告訴他”他不是本地人，大家不歡迎他”，於是他只有睡在車內，在家鄉漫遊了一天一夜。在這一天之中，他試圖想找出當時他的雙親為什麼在大災難時願意留下來？他的雙親從未對他提過這個過往，他只能自己想辦法明白這段過去，同時擔憂自己當下的處境。

片名” Zindeeq”是指無神論者或褻瀆者，代表片中主角M，他不僅沒有任何宗教的信仰，更是不在乎傳統。他用小型攝影機來記錄受訪者，也用它來觀看自己拍下的片段；導演採用象徵以及超寫實的手法，使攝影機同時也成了投射主角回憶和夢境的機器。片中主角的攝影機裡面呈現的是過去，攝影機外的則是現在巴勒斯坦的樣貌；導演檢視巴勒斯坦內部的暴力問題，一如在片中做了一份檢查表：器官走私？家族世仇暴力？小混混的街頭暴力？父親被囚禁，而孩子無家可歸、流落街頭的事實？這些都是導演試圖想要探討的主題。片中的主角正是導演本人的投射，一個藝術家、一名知識份子；他持著國外的護照回到國內，碰到檢查時，他也可以真的成為”外國人”。外國人、本國人，流亡外地或在祖國流亡，導演借著這些身分和狀態來看巴勒斯坦的過去和現在。

導演麥克·考列夫出生於1950年的巴勒斯坦，於1971年至比利時念書時而移民當地。考列夫不僅拍攝劇情長片，他也製作以及拍攝紀錄片。他以往的作品獲得許多獎項，使他成為當今重要的巴勒斯坦導演之一。目前任教於比利時電影學校。

Acclaimed director Michel Khleifi's story of a Palestinian filmmaker 'M' living in Europe, who returns home to Ramallah to film witness accounts of the 1948 Nakba - not only explores the

events of that tumultuous era, but places them in context with the uncertainty and tension of present-day Palestine. Over the course of a single day and night, M's solipsistic existence is shaken when his nephew kills a man in Nazareth, placing the entire family at risk of reprisals. This masterful feature - a quietly witty, complex and occasionally surreal depiction of an exile's relationship with Palestine - marks a new direction in Khleifi's work.



巴比倫之子

Son of Babylon

穆罕默德·阿勒·達雷德吉 Mohamed Al Daradji | 2009 | Iraq / UK / France | 35mm | Color | 92min



渺小生命的最大願望，不過是親人平安。

黃沙席捲大漠，12年呼嘯而過。至今，男孩未見過父親，老婦盼不到兒子。祖孫兩人的唯一親人，被迫參戰後便音訊全無。

身為伊拉克的庫德族人，老婦雖躲過「安法爾」種族滅絕浩劫，卻難逃家族破碎的命運。直至美國推翻海珊，戰俘陸續被救出，和兒子重聚的期盼終於露出曙光，老婦便決定帶著孫子，跋涉千里尋親。兩人從山區跨越沙漠，一路上突破紛亂人群、躲避流竄炮火，艱辛危懼的路程，漸漸讓幻想從軍的好動男孩，蛻變成

能照顧祖母的沉穩孩子。抵達目的地後，獄方告知，或許只能在亂葬崗找到親人骸骨，殘酷的回應令人崩潰！難道日夜掛念的人已經不在世上？祖孫兩人不放棄希望，他們堅信，最終一定能在巴比倫尋回至親！

《巴比倫之子》取材自真實故事，以2003年伊拉克的海珊政權垮台為背景，忠實呈現戰火下的人民宿命，謙卑寬宏的視野與純摯詩化的鏡頭語言，讓本片成了真實世界的明證。

直至2009年4月，伊拉克境內已有超過300座亂葬崗被發掘，遺骸高達25萬具，大部分仍無法辨識身分，許多婦女、小孩也無法倖免，驚人數據揭示出戰爭的殘酷真相。劇組涉險穿梭在動盪區域取景，歷時四年才完成所有製作過程。本片不但成為首部入選日舞影展的伊拉克影片，更代表伊拉克角逐2011奧斯卡最佳外語片，撼動國際！

人雖無法選擇出生背景，卻能創造生存環境；戰爭成了人類最失敗的產物。《巴比倫之子》以《古蘭經》中真主阿拉要先知易卜拉欣（亞伯拉罕）獻子為祭的故事，來比喻犧牲在戰火下的伊拉克子民，大大諷刺了科技與文明為人類帶來的毀滅性，為影片埋下無窮底蘊，後座力驚人！

電影拍攝是一項不存在於伊拉克的藝術。直到穆罕默德決定到伊拉克拍攝一部史詩般的公路電影；而這一場拍攝過程是非常的艱辛並且對所有參與的人員都是意義非凡的。

An old woman is making a journey from Kurdistan on foot, southwards, to Nasiriyah, where she hopes to find news of her son Ahmed, missing for 10 years after being conscripted into the army. She is travelling in the company of her grandson, Ahmed's little boy. He can speak Arabic; she speaks only Kurdish. From the surreal, sun-baked wilderness, they find themselves in the chaos of Baghdad, from where they journey grimly onwards.



非常兒戲

Mascarades

★2008杜拜國際電影節最佳影片

萊耶·薩勒 Lyès Salem | 2008 | France / Algeria | 35mm | Color | 94min



裡子面子不能輸，老妹幸福我來顧！

園丁穆尼對自己的身分感到自卑，小心翼翼地經營形象，深怕淪為笑柄。然而他有個患了嗜睡症的妹妹瑞恩，隨時隨地倒頭就睡，村民譏諷她會變成嫁不掉的老處女。穆尼聞言大怒，仗著酒意狂吹：「我妹要嫁人啦！」假消息像雪球般越滾越大，瑞恩的婚事成了全村焦點，穆尼騎虎難下，想辦法也要把老妹嫁出去。

而妹妹其實已經有中意的對象了，但是對方完全不具有身分、地位和錢財的好條件，生為兄長兼一家之主的瑞恩自然持反對意見。但是婚期倒數計時中了，穆尼的臉色越來越沉，再不趕快找

到完美的新郎人選，他的牛皮就要吹破了！

本片由活躍於法國與阿爾及利亞的知名喜劇演員萊耶·薩勒（Lyès Salem）自編自導自演，搭配直率系甜美女星薩拉·瑞嘉（Sarah Reguieg）、頹廢派亮眼男星穆罕默德·包嘉（Mohamed Bouchaïb），飾演穆尼兒子的男童情緒收放自如，表現也十分搶眼，共同上演一齣笑鬧十足的幸福現形記！

有別於大多數嚴肅的阿爾及利亞電影，《非常兒戲》展現出歡鬧逗趣的活力新氣象，明快故事節奏，躍動的輕快配樂，精準的戲劇化反應和場面調度，成功捕捉到角色真實動人的一面。為了呈現壯麗的熱帶沙漠景觀，劇組到了阿爾及利亞的比斯克拉（Biskra）和奧雷斯（Aures）等地拍攝，盡覽絕美峽谷和蒼茫曠野，為影片增添濃郁的地方色彩，觀之心曠神怡。

英文片名Masquerades有「偽裝」、「假面舞會」的意思，這部片主要不是聚焦在「謊言」這件事上面，而是想藉此打破虛偽和因循守舊的表面禮儀，描述超越藩籬的真實情感。導演希望藉由電影展現阿爾及利亞的生活情狀和幽默感。在時代越苦的時刻，就越多人笑。歡笑是離開痛苦，將之拋在腦後的方式之一；越苦，就越要笑。導演成功的用自己的跨文化觀察，將那些好面子扯謊、忌妒八卦、真愛固執等人性共通情感忠實描繪出來，讓觀

眾看了莞爾之餘還能深省，使影片傳遞出的溫情，也能滲透出無比的推動力量。

Mounir Mekbek (played by director, Lyes Salem) lives with his family in a village in the heart of the Algerian Aures. An arrogant man, he has only one dream: to finally be appreciated by his fellow citizens. His Achilles' heel is his sister Rym, who falls asleep anywhere and whom the village is convinced will end up a spinster. One evening, Mounir returns from the town, and announces that he's found a rich suitor. And the organisation for the ceremony begins... without a bridegroom.



炮火之中

Under the Bombs

菲利普阿拉克廷基 Philippe Aractingi | 2007 | France / Lebanon / UK | 35mm | Color | 98min



柴娜出生在黎巴嫩，但是婚後便與建築師丈夫和兒子卡利姆，住在杜拜，過著平安富裕的生活。由於與丈夫的婚姻出現問題，柴娜決定將兒子先送回在黎巴嫩的姐姐家度暑假，以避免孩子面對失和的夫妻關係，造成不良的影響。但是黎巴嫩爆發戰爭，柴娜擔心姐姐和兒子的安危，決定回黎巴嫩找尋他們。一趟原本簡單的返家旅程，卻因為戰爭的爆發而使得回家之路艱鉅困難。

雖然本片的片名是《砲火之中》，但是影片所真正想要傳達的不是戰爭本身，也不是為什麼兩國會打起來的政治因素；影片想要表現的是在戰爭中的人性。在2006年，黎巴嫩爆發戰爭的幾天後，導演就與演員回到了黎巴嫩拍攝這部影片。從準備拍片一直到參加影展，前後不過一年的時間。整部影片只有四個角色是由真的演員飾演，其他的人都是真實的人物：是難民，是記者。導演僅告訴他們，不要看鏡頭，只要回應女演員說的話就好了。於是兩位主角的即興表現，加上真實人物的真實告白，使得這部影片不單純只是一部劇情片，更具有紀錄片的風格，真實記錄下了戰爭時候的真正樣貌，是難得一見的感人作品。

導演菲利普阿拉克廷基出生貝魯特，在戰爭發生當時，他與法國籍妻子和小孩準備搭船回法國避開戰爭。回法幾天之後，黎巴嫩停火，他便帶著一紙劇情大綱、一組工作人員和演員回到戰區拍攝這部電影。導演並不特別想要拍一部紀錄片，因為他認為紀錄片並不能真正的使觀者感同身受，另一方面；他想要拍的是不同於一般戰爭電影的作品，不想去刻意強調死亡，但死亡卻在戰區到處可見，他只能以最快的速度，拍下他必須拍攝的畫面。人生真實的悲劇遠遠超過他可以想像撰寫的。

這部電影在威尼斯影展獲得人道主義獎，正因為這不是一部戰爭電影，而是關於人道精神的作品。一如片中的母親說：「我在找我的孩子」；這是一部沒有政治立場、不支持任何一方的電影，這是關於受害者的電影，只是一位擔心的母親想要找到她心愛的兒子和她的姐姐。

Zeina lives in Dubai. In the midst of a divorce, she sends her son Karim to stay with her sister in Kherbet Selem, a small village in southern Lebanon, to spare him from his parents' fighting. A few days later, war breaks out in Lebanon. Desperately worried, Zeina immediately heads to Lebanon via Turkey. Because of the blockade she doesn't reach the port of Beirut until the day of the ceasefire. There, Zeina, a Shiite, meets Tony, the only taxi-driver who agrees to take her to the South. They have nothing in common. Toni is Christian and dreams of leaving the country. Back in Lebanon, Zeina realizes she doesn't want to leave any more. And yet, despite all this, Toni and Zeina will love each other, as a kind of response to the death all around them.



愛無盡夢飛翔

Captain Abu Raed

阿敏馬塔廣 Amin Matalqa | 2007 | Jordan | 35mm | Color | 102min



影片中的故事是發生在當今約旦，刻劃友情和勇氣，深具啟發性的感人故事。

老雷是在安曼國際機場工作的寂寞清潔工。他從未實際環遊世界，但他藉著家中豐富的藏書，和在機場與旅行者交談，在自己

的想像天地裡遨遊四海。

有一天工作時，老雷在垃圾桶中找到一頂被丟棄的機長帽，便戴著回家，途中被住在附近的小男孩看見了。隔天早晨，一群鄰居的孩子聚在他家門前，用崇拜的眼光看著他，深信他就是真正的機長，貨真價實的飛行員。他和孩子們的真摯情誼就因為這美麗的誤會而展開。獨居的老雷很喜歡被孩子們圍繞的感覺，他運用在書上所得的知識，向孩子們講述一篇又一篇精彩的環遊世界故事；他也藉此讓這群住在貧民區的孩子們瞭解，即使出身貧寒，依然可以實現理想，有一番成就。

小穆是個不喜歡和同儕打成一片的小男孩。因為父親酗酒又有嚴重家暴問題，小穆對其他成年人都有戒心與敵意。對小穆而言，現實生活是殘酷與苦澀的，因此，他痛恨老雷為鄰居小朋友灌輸的希望和美麗幻想。正當他努力地要揭發老雷是個大騙子之際，老雷以寬容諒解的心讓他瞭解生命永遠有新的可能。

當今的約旦雖越來越現代化，女性仍受許多傳統束縛的限制，事業有成的女機長諾兒便面臨被父母不斷逼婚的壓力。她和豁達

失蹤

Barakat

★2006柏林影展

★2006杜拜國際電影節最佳影片

雅米拉·莎拉巫以 Djamilia Sahraoui | 2006 | France / Algeria | 35mm | Color | 95min



背景設定於1990年代阿爾及利亞內戰時期，在急診室工作的醫生Amel在某日回家後，發現當記者的丈夫並沒有回家，鄰居的小孩半夜生病，她送孩子去醫院，直到第二天，都不見丈夫的身影，她相信丈夫被一個伊斯蘭地下組織抓走，Amel決心獨自尋找丈夫。

在保守緊張的社會氣氛下，陪伴她的只有一個年紀較年長的護士Khadidja。兩位女性開車探訪Amel丈夫的下落，終於找到了神祕組織，但沒找到人，兩人反倒被地下組織挾持。地下組

織的其中一位首領Slimane放了兩人，Amel才明白Khadidja曾經救過Slimane，原來在1950-1960年代阿爾及利亞獨立戰爭期間，Khadidja也是曾經加入獨立運動、和法軍對抗的勇敢女性之一。兩人繼續尋人的旅程，途中遇到好心的獨居老人的幫忙，三個人相互幫助照顧下，慢慢產生彷彿家人的感情，讓這趟尋人之旅，有了新的意義。

本片導演Dijamilia Sahraoui於1950年生於阿爾及利亞，在法國學習電影，本片是她第一部劇情長片，曾於2006年參展柏林影展。成長於獨立戰爭期間，導演猶記小時候常聽到許多勇敢的阿爾及利亞女性，如何在戰爭期間，不惜冒著生命危險扮成牧羊女、或是穿著回教傳統服飾，運送消息或是武器越過法軍的檢查站。對於這些勇敢的女性，導演懷抱著美麗女英雄幻想，但隨後當她開始拍攝關於這些女性的紀錄片時，發現這些女性其實並不覺得自己的所作所為是英雄事蹟，只是身處在時代中身不由己，而讓她們有了另一層的看法。

電影中，導演想打破傳統阿爾及利亞銀幕中總是受到壓迫的女性形象，呈現阿爾及利亞女性的勇敢和韌性，她們無需旁人的同情，不論發生什麼事情，她們都能堅強的面對，並且不和命運妥協。或許就是這樣的女性特質，在阿爾及利亞女醫生的比例高過男性，而片中的女主角也正設定為女醫生，不論是搶救病人還是

營救丈夫，女主角不受社會規範表現的決心，讓阿拉伯世界的女性角色，展現出更多的層次與面向。

When Algeria extremists kidnap an outspoken journalist, his wife Amel starts looking for him, and must come to terms with the life-changing consequences of her search. This road movie involves cars, trucks, buses and donkey-drawn carts. The locations (small towns and villages in inaccessible mountainous areas) are mesmerizing, the characters diverse and rich. What makes the story even more intriguing is the fact that, very unusually for Arab cinema, the protagonist is a woman challenging the state of things.



葉門新娘

A New Day in Old Sana'a

★2005開羅國際影展最佳阿拉伯電影

巴德班赫西 Bader Men Hirsi | 2005 | Yemen | 35mm | Color | 83 min

日未出的清晨，在葉門首都薩那冷清安靜的小巷道，年輕的攝影師Tariq，意外地看見一名窈窕的女子，穿著一件美麗的白色外衣，夢幻般地輕舞而去。

正因為那件華麗的白衣，是他送給未婚妻的訂婚禮物，而三日後就將是他們的婚禮，所以Tariq認為，那在夜裡漫舞的，就是他未來的妻子。但其實，那夢樣的情境，卻是身體彩繪師Ines無意間在路邊撿到了華服，一時興起穿著翩然起舞的結果。隨著故事慢慢地揭開了他誤解的面紗，Tariq開始面臨了進退兩難的抉擇，是該選擇與他身分相當、但沒有愛情存在的任性未婚妻，還是那個讓他一見鍾情、但地位差異懸殊的身體彩繪師呢？

這部作品是有史以來第一部在葉門拍攝並發行的劇情片，葉門裔的知名英國劇作家巴德班赫西，在返回祖籍故土葉門（他的父母在1960年代因政治因素流亡），拍攝了備受好評且獲獎的多部紀錄片，包括最知名的《英國謝赫與葉門紳士》（The English Sheik and the Yemeni Gentleman）後，又帶著攝影機回到了這個充滿神秘氛圍的國家，以魔幻寫實的手法，講述一個傳奇、浪漫又哀傷的愛情故事。

雖然身上流著葉門的血液，但巴德班赫西在這裡卻仍像是個異鄉人，於是，他選擇了用一個義大利攝影家（男主角的老闆）的外來者角度，來觀看這個獨特的世界，建築、彩繪、儀式、人情

，都富饒異國風情趣味。

但因為葉門宗教團體對於電影業的敵視（據說是因為帕索里尼在葉門拍的《一千零一夜》Il Fiore delle mille e una notte有著太多露骨的性成分），也使得拍攝過程困難重重，先是激進團體在拍攝第一天就開始干擾破壞，使得官方必須派出軍人護衛。然而出資的葉門文化部對於影片內容也是干涉不斷，甚至威脅將禁止在葉門國內上映。此外，葉門保守的氣氛，也使得當地女子不敢拋頭露面參與演出，最後還必須從黎巴嫩找來女演員擔綱，幕前幕後似乎都承受著相同沉重的禮教制度壓力。

所幸，這部影片最後還是在葉門及阿拉伯世界獲得讚賞與好評，並在開羅國際影展獲得了最佳阿拉伯電影的榮耀。

In this achingly romantic tale, handsome young Tariq is about to marry Bilquis, eldest daughter of a prominent and powerful judge. But as he wanders the ancient city of Sana'a late one night, he spots a beautiful young woman dancing in the street and falls madly in love with her. Before long, the young groom must choose between following his heart and protecting his family's honor. Filmed entirely on location in the ancient city of Sana'a, this exquisite film is the first feature ever to come out of Yemen.



殘酷的大海

The Cruel Sea

卡勒·西迪克 Kaled Sidik | 1971 | Kuwait | Video | B&W | 106 min



科威特並非一個電影產量豐富的國家。他們所製作的第一部電影《殘酷的大海》，於1971在科威特上映，這部影片自該年發行以來，目前已鮮少在科威特放映，但截至今日為止，仍不斷的在各大影展放映。雖然當時的科威特從未有製作電影的經驗，但此片甫出便立即成為阿拉伯電影中的經典之作，是一部非常珍貴又難得看到的阿拉伯電影。

影片發生在科威特尚未找到油礦之時，當時的人們以採收珍珠為生。

摩沙德的父親就是一位採收珍珠的人，但是因為被鯊魚攻擊過，很清楚在海上謀生的危險，因此他一直極力反對兒子從事一樣的行業。可是面對家裡的生計問題，以及摩沙德想要娶奴拉，但是沒有錢，奴拉的父親是不會答應這門親事，加上又沒有別的工作可做，捕珍珠成了他唯一可以賺錢存錢養家娶妻的機會。終於，父親同意摩沙德出海工作，並給了他自己最好的裝備，就在他出航之際，奴拉的父親卻積極籌備女兒嫁給有錢人…

這部作品不單單只是描寫一段愛情故事，導演西迪克以社會寫實的手法描繪出油礦開發前的科威特的漁村生活，深深地刻畫出當時的封建社會狀況、重視商業的社會以及女人在當時的地位。而影片中暴力的場面，更是到今天為止，在阿拉伯電影中難得一見的大膽。

《殘酷的大海》前後得到九項國際大獎，導演西迪克更於2009年在杜拜國際電影節中得到終生成就獎，除了自己擔任導演工作之外，他也製作許多劇情長片以及紀錄片。2000年時被選為阿拉伯電影人協會會長，致力於推廣阿拉伯電影。

The first feature film to be made by the state of Kuwait. It is a period piece about Kuwait before the discovery of oil when fishing was the predominant occupation. A crippled pearl diver forbids his son to go into the sea to dive for pearls, wanting for him a much better future than that he had for himself in the turbulent sea at the mercy of the inclement weather and the dangers associated with pearl diving – money feuds, ruthless overlords and greed. Mussaid, the young son, is in love with a woman from a wealthy family and needs to make enough money to marry her. Her father is a rich merchant who desires nothing but her to marry for money.



感謝名單 Special Thanks (依照筆劃順序排列 in alphabetical order)

Under The Veil - Arab Film Festival expresses its appreciation to the following individuals and institutions for their support that makes this event possible.

本次影展能夠以目前面貌呈現，具偕下列各位女士先生與機構鼎力協助結果，謹此表達由衷謝意。

Abdel Hamid
Alex O. Williams
Mohydeen Quandour
Nathalie Meagan
Rachida Saadi
Ruby Rondina
Rula Nasser
Sahar El Sherbini
Selma Bargach
Sindibad Films Limited
Susan Youssef
Yahya Alabdallah

于文萱
王晶盈
史美延
江家華
吳貞儀
李佳純
張士達
張倩茜
陳逸軒
陳嘉蔚
喬麗娟
項貽斐
黃源誠
黃慧敏
劉身正
蔡宜玲
鄭至皓
鄭秉泓

Commercial Office Of The Sultanate Of Oman Taiwan

阿曼王國駐華商務辦事處

Saudi Arabian Trade Office

沙烏地阿拉伯商務辦事處

Sino-Arabian Cultural & Economic Association

中華民國阿拉伯文化經濟協會

Taipei Commercial Representative Office in the State of Kuwait

駐科威特王國台北商務代表處

The Jordanian Commercial Office

約旦駐華商務辦事處

(MALIN+GOETZ)
apothecary and lab.
NATURAL INGREDIENTS, PERFORMANCE TECHNOLOGY,
ADVANCED SKIN CARE AND PARFUMS.
new york.

CoolCARD

Cue電影

Look電影

中時報系

自由時報

佳映娛樂國際股份有限公司

放映週報

映POTS

雷公電影有限公司

聯合報系

工作人員名單 Festival Staff

台灣電影文化協會 Taiwan Film & Culture Association

榮譽理事長◎侯孝賢
理 事 長◎黃文英

Honorary President: Hou Hsiao-hsien
President: Hwang Wern-ying

策 展 人◎張筑悌
國際聯絡◎張筑悌
美術統籌◎陳江浩
美術編輯◎吳信意、郭燕蓉
企劃統籌◎吳方渝
文字編輯◎黃心怡
文案企劃◎陳伯任
行政經理◎吳方渝
行銷公關經理◎陳伯任
影片行政經理◎黃心怡
協力統合◎黃正宏
活動企劃經理◎許淑貞
財務經理◎葉春木
會 計◎林竹蓉
影展影片剪接◎謝柏逸


Programmer: Chuti Chang
Program Coordinator: Chuti Chang
Art Director: Howard Chen
Art Designer: Wu Hsin-yi、Vera Kuo
Project Coordinator: Ashley Wu
Editor: Carrey Huang
Copywriter: Venus Chen
Administration Manager: Ashley Wu
Manager of PR & Marketing: Venus Chen
Manager of Programs & films PR: Carrey Huang
Manager of Coordinator: Huang Cheng-hung
Manager of Events & Plans: Susan Hsu
Financial Manager: Yeh Chunk-mu
Accountant: Erica Lin
Trailer Editor: Dazai


8/3-8/17 光點台北



指導單位  教育部

策劃執行  GALAXY
FILM COMPANY

協辦單位  SPOT

 中華民國總統府
國家文化藝術基金會
National Sun Yat-sen Memorial Hall
National Cultural Arts Foundation